



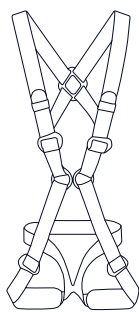
Ergo Belay System

User manual

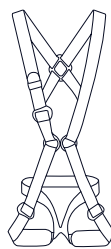


B1 Types

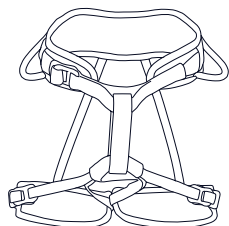
Type **A**



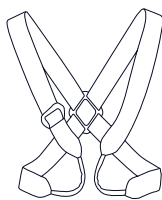
Type **B** Up to 130 cm and 40 kg



Type **C**



Type **D**



B2 Buckles

90° SafeX Buckle



Double Buckle

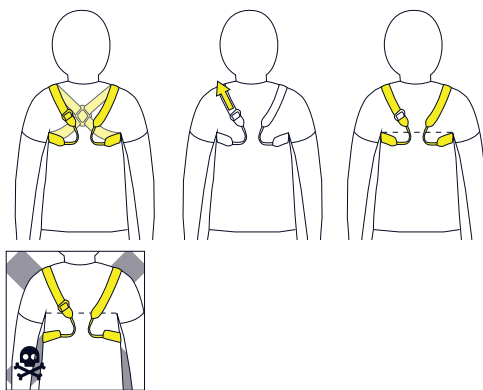


Buckle Plug-In

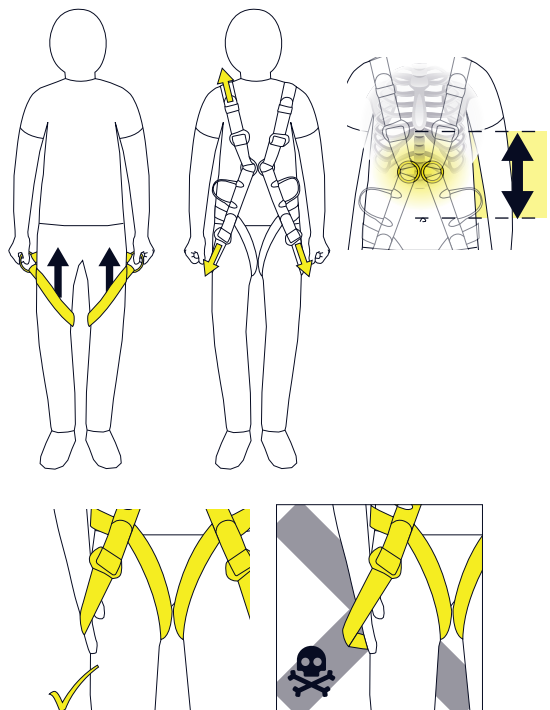


B3 Put on & adjust

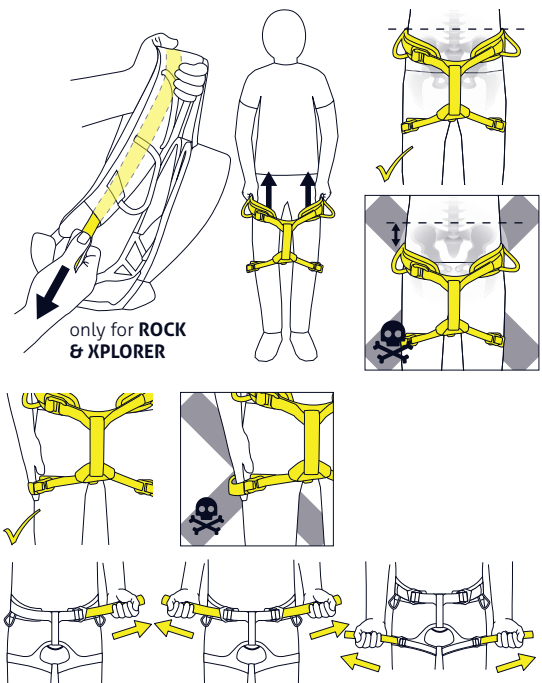
Type **D**



Type **A** **B**

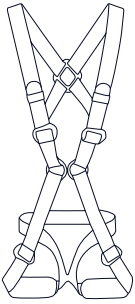


Type **C**

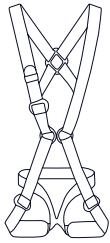


B1 Types

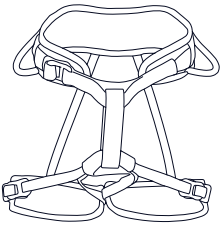
Type **A**



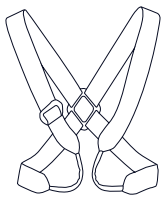
Type **B** Up to 130 cm and 40 kg



Type **C**



Type **D**



B2 Buckles

90° SafeX Buckle



Double Buckle

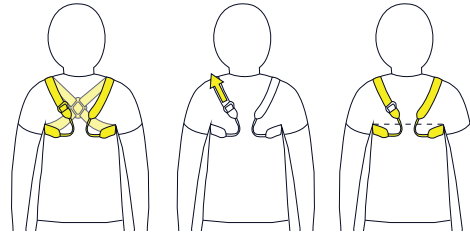


Buckle Plug-In

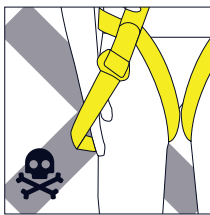
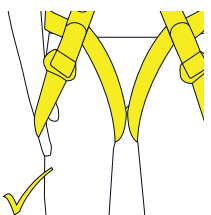
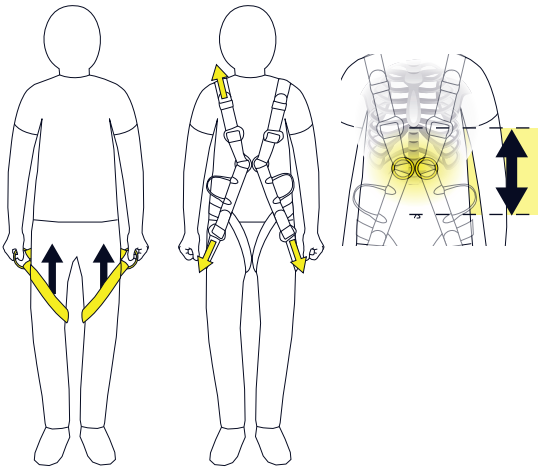


B3 Put on & adjust

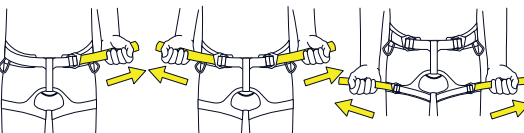
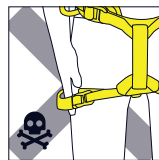
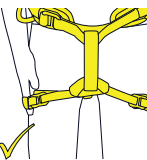
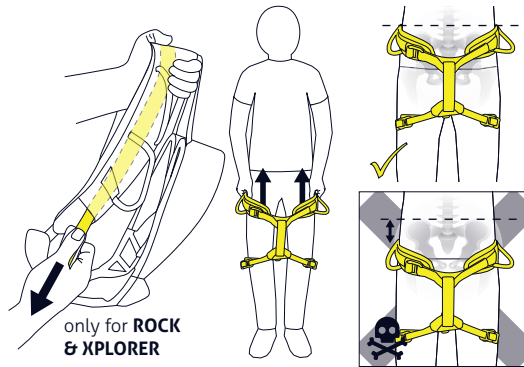
Type **D**

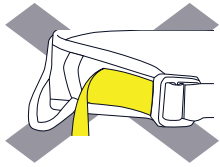
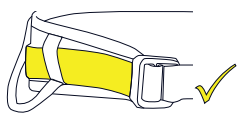


Type **A** **B**

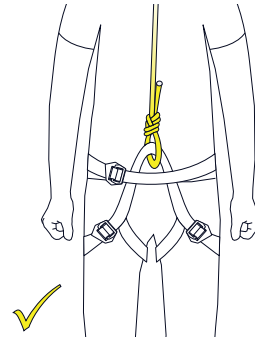
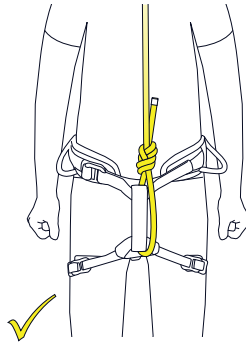


Type **C**

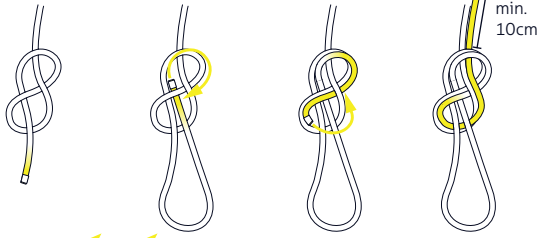




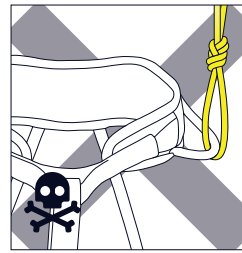
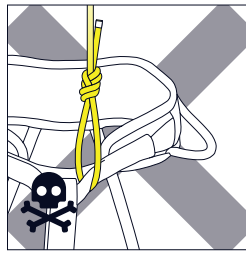
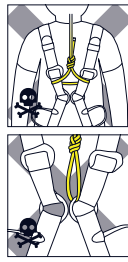
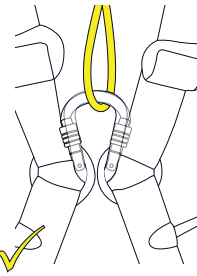
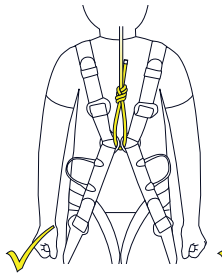
Type **C**



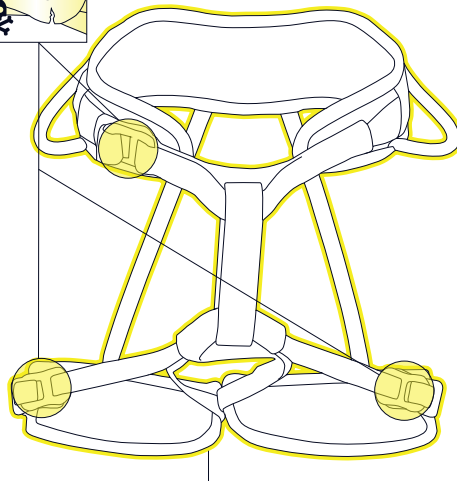
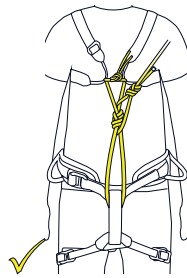
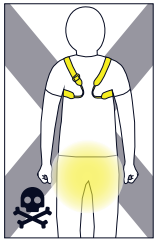
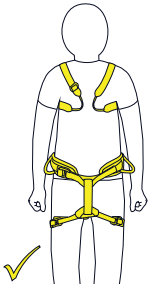
B4 Tying in



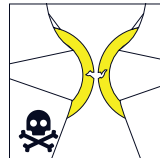
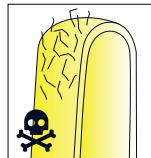
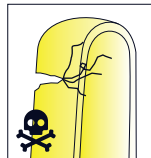
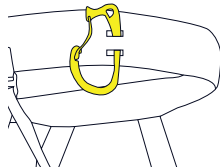
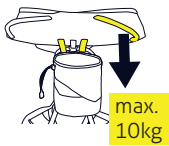
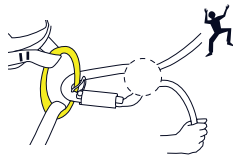
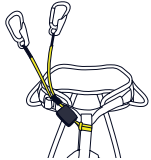
Type **A** **B**

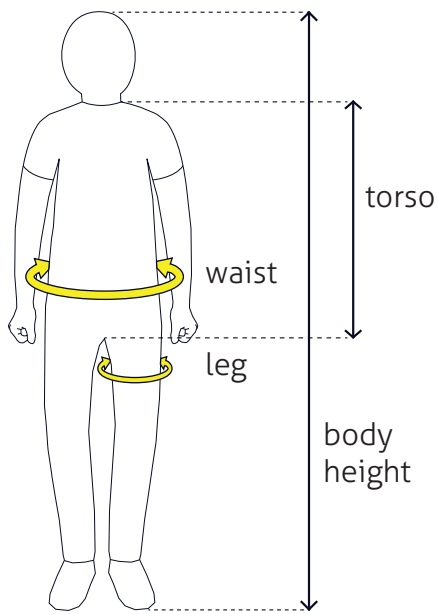
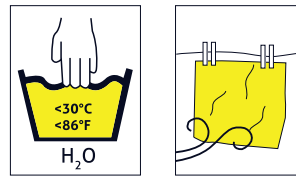
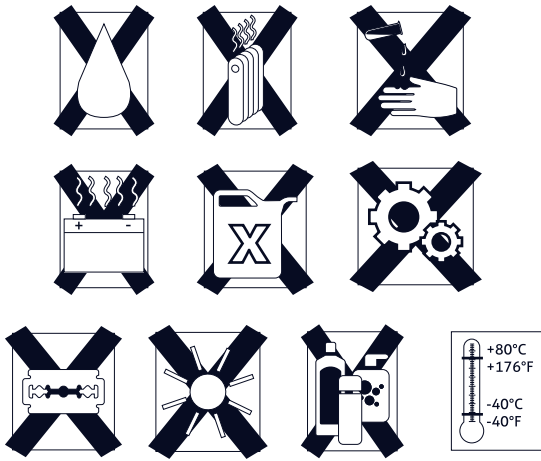


Type **D**



B5 Installing components





Size chart

body weight: max 40kg/88lb
body height: max 130cm/51inch

		cm	inch
Rookie FB	UNI	leg	52
		torso	38-52
			20
			15-20

		cm	inch
Rock M			
L / XL	waist	82-101	32-40
	leg	59-70	23-28
M / L	waist	74-90	29-35
	leg	50-61	20-24
S / M	waist	70-86	28-34
	leg	46-55	18-22

		cm	inch
Rock W			
M / L	waist	78-95	31-37
	leg	55-64	22-25
S / M	waist	70-86	28-34
	leg	46-55	18-22
XS / S	waist	66-82	26-32
	leg	42-51	17-20

		cm	inch
Xplorer Rookie			
XXS+	waist	54-75	21-29
	leg	38-47	15-18

		cm	inch
Via Ferrata Evo			
UNI	waist	75-125	30-49
	leg	44-79	17-31

		cm	inch
Rock Pure			
XL	waist	82-101	32-40
	leg	61-66	31-37
L	waist	78-95	32-36
	leg	58-63	23-25
M	waist	74-90	29-35
	leg	54-59	21-23
S	waist	70-86	28-34
	leg	49-54	19-21
XS	waist	66-82	26-32
	leg	45-50	18-20

		cm	inch
Xplorer			
L/LX	waist	82-101	32-40
	leg	59-70	23-28
M/L	waist	74-90	29-35
	leg	50-61	20-24
XS/S	waist	66-82	26-32
	leg	42-51	17-20

		cm	inch
Via Ferrata Evo Rookie			
XXS/S	waist	44-75	17-30
	leg	35-50	14-20

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

B ANWENDUNGSHINWEISE

Die korrekte Anwendung und mögliche Fehlanwendungen werden in ABBILDUNG B beschrieben.

B1) Zeigt die verschiedenen Klettergurtypen. Die Norm unterscheidet vier Typen von Klettergurten, die verschiedene Aufgaben erfüllen. Wählen Sie den Typ aus, der zu Ihren Anforderungen passt: Komplettgurte (Typ A für Erwachsene und B für Kinder) gewährleisten eine aufrechte Hängeposition und verhindern ein Herausrutschen aus dem Klettergurt. Sie werden für Kinder oder beim Tragen eines Rucksackes verwendet. Hüftgurte (Typ C) bieten optimale Bewegungsfreiheit und finden in allen Kletterbereichen Anwendung. Brustgurte (Typ D) dürfen nur in Verbindung mit Hüftgurten (Typ C) verwendet werden, ansonsten sind grobe Verletzungen möglich, da ein Brustgurt allein keinen ausreichenden Schutz vor Abstürzen bietet.

B2) Zeigt die Bedienung der Schnallen am Klettergurt.

B3) Zeigt das Anlegen und Anpassen des Klettergurtes. Entscheidend für Komfort und Sicherheit ist es, den Klettergurt in der passenden Größe zu wählen. Die Tabelle mit den Größenangaben hilft bei der Orientierung, probieren Sie Ihren Klettergurt aber unbedingt an und stellen Sie ihn auf Ihre Größe ein. Die flache Hand sollte gerade zwischen Oberschenkel und Beinschlaufe passen. Gurte des Typs B dürfen nur von Personen bis maximal 40kg Gewicht und 130cm Körpergröße verwendet werden. Führen Sie vor der Anwendung an einem sicheren Ort einen Hängeversuch durch und stellen Sie sicher, dass Ihr Klettergurt gut passt und komfortabel sitzt.

B4) Zeigt das Einbinden des Klettergurtes in das Sicherungsseil

B5) Zeigt die Verwendung des Klettergurtes mit Zusatzteilen

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

Der Klettergurt entspricht der Europäischen Norm EN 12277 „Bergsteigerausrüstung – Anseilgurte“ und wurde zum Klettern und Bergsteigen entwickelt.

C SICHERHEITSHINWEISE

Alle Bestandteile sind regelmäßig vor und während der Verwendung auf Beschädigungen

zu überprüfen. Wenn solche erkannt werden tauschen Sie das Produkt unverzüglich aus. Kontrollieren Sie während des Gebrauchs regelmäßig, ob sich die Schnallen nicht gelöst haben und das Gurtband noch straff sitzt. Beachten Sie, dass feuchtes oder vereistes Gurtband schwieriger einzustellen ist. ABBILDUNG C

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung, die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Anhaltswerte zur maximale Lebensdauer:

Nie: Korrekte Lagerung: Bis zu 10 Jahre ab Herstellungsdatum

Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr: Bis zu 7 Jahre

Gelegentlich: Einmal pro Monat: Bis zu 5 Jahre

Regelmäßig: Mehrmals pro Monat: Bis zu 3 Jahre

Häufig: Jede Woche: Bis zu 1 Jahre

Ständig: Fast täglich: Bis zu 1/2 Jahr

Aufgeschauerte Fasern sind ein sicheres Zeichen dafür, dass das Produkt ausgedient werden muss.

E LAGERUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten Sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Verwenden Sie zu diesem Zweck den mitgelieferten Schutzbeutel oder einen anderen Transportbehälter (z.B. Seilsack).

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung

kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Name des Anbieters

xxxxxx: Produktname

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Größe

EN12277: Für alpine Klettergurte gültige Norm

CE 2008: Nummer der Zertifizierungsstelle

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Typenbezeichnung des Anseilgurtes

Made in xxxxxx: Herkunftsland

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge

(A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)


Beim Anseilgurt vom Typ B: maximales Gewicht und maximale Körpergröße

Beim Anseilgurt vom Typ D: Kennzeichen oder Piktogramm, das darauf hinweist, dass nur dieser Gurt alleine nicht verwendet werden darf
Piktogramm, das die korrekten Einbindepunkte zeigt.

Piktogramm, das zeigt, wie alle Schnallen und Verstellrichtungen geschlossen und gesichert werden

CE Bestätigt, dass das Produkt der CE-Norm entspricht.

 Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

 Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

B INSTRUCTIONS FOR USE

The correct use and possible misuses are illustrated in IMAGE B.

B1) shows the different types of harness. There are usually four types of harnesses which have been conceived for diverse uses. Choose the type which best suits your practice: the full harness (Type A for adults and B for children) ensures an

upright position and avoids any slipping out from the harness. They are used for children or when carrying a rucksack. A seat harness (type C) allows optimal freedom of movement and is used for all types of mountaineering. A chest harness (Type D) can only be used together with a seat harness (Type C). Failure to do so may lead to bad injuries, since a chest harness in itself does not grant any protection from falls.

B2) shows how to use the buckles on the harness. B3) shows how to fasten and adjust the harness. To guarantee comfort and safety, it is imperative that you choose a harness in the correct size. The size chart will guide your choice, although you should try the harness on and adjust it according to your size. You should be able to pass your hand held flat between your thigh and the leg loop. Type B harnesses should only be used by people weighing 40 kg or less and whose height is 1,30 mt maximum. Before using your harness, hang in it from a safe place and make sure it sits well and is comfortable.

B4) shows how to tie in the safety rope to the harness.

B5) shows how to use additional parts with your harness.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

This harness complies to the European Norm EN 12277 "Mountaineering Equipment – harnesses" and has been developed for mountaineering and climbing.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Every component should be checked for signs of damage and wear before and during each use. If you come across any of these, you should retire the product immediately. During use, you should constantly check that the buckles have not come loose and the webbing is still tight. Please note that a wet or frozen harness is adjusted with more difficulty.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

WARNING

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

Indications of maximum lifespan:

Never. Correct storage: up to 10 years since production

Once or twice a year: up to 7 years

Once a month: up to 5 years

More times a month: up to 3 years

Every week: up to 1 year

Almost daily: up to 0.5 year

Frayed yarn clearly means that the product must be replaced.

E STORAGE TRANSPORT AND CARE

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

For this purpose, please use its protective bag or something similar (for instance the rope bag)

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA : Name of supplier

xxxxxx: Product name

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Size

EN12277: Current Norm for alpine harnesses

CE 2008: Number of certifying body

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013

Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Description of the type of harness

Made in xxxxx: Country of origin

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch

(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

For Type B harnesses: maximum weight and maximum height

For Type D harnesses: Symbol or mark which indicates that this harness should not be used on its own.

Mark which shows the correct tie-in points.

Mark which shows how the buckles and other adjusting parts are fastened and secured.

CE It indicates fulfilment of the requirements of CE Norms.

 This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UAA norm.

 Pictogram indicating that the directions must be read

[IT]

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sporti-

ve. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. E' importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

B INDICAZIONI PER L'USO

Il corretto utilizzo e i possibili impieghi errati vengono illustrati nella FIGURA B

B1) indica i diversi tipi di imbrago. Si distinguono, di norma, quattro tipi di imbraghi, a seconda delle loro funzioni. Scegliete il tipo in base alle vostre esigenze: l'imbrago completo (Tipo A per adulti e B per bambini) assicura una posizione appesa dritta ed evita di scivolare fuori dall'imbrago. Vengono utilizzati generalmente per bambini oppure se si indossa uno zaino. Gli imbraghi (imbraghi bassi di Tipo C) ottimale libertà di movimento e sono utilizzati in tutti gli ambiti dell'arrampicata. L'imbrago pettorale (Tipo D) può essere utilizzato solamente con gli imbraghi bassi (Tipo C), altrimenti si corre il rischio di subire lesioni gravi in quanto da solo non garantisce la protezione contro le cadute dall'alto.

B2) Indica le modalità di regolazione della fibbia sull'imbrago

B3) Indica la regolazione e sistemazione dell'imbrago. È essenziale scegliere l'imbrago della misura corretta per garantire comfort e sicurezza. Consultare la tabella con le misure. Provate l'imbrago prima dell'utilizzo e assicuratevi che sia della misura giusta. Dovreste riuscire a far passare una mano tra la coscia e il cocciale. Gli imbraghi di tipo B devono essere utilizzati solamente da persone del peso massimo di 40 kg e 1.30 m di altezza. Prima dell'utilizzo, effettuate una prova di sospensione in un luogo al sicuro, accertatevi che il vostro imbrago sia comodo e di aver scelto la misura giusta

B4) Indica l'inserimento della corda di sicurezza nell'imbrago

B5) Indica l'utilizzo dell'imbrago con parti supplementari

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

L'imbrago è conforme alla Norma Europea EN 12277 "Attrezzatura da montagna – imbrago" ed è stato studiato per l'arrampicata e l'alpinismo

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Assicuratevi di controllare tutte le componenti dell'imbrago per eventuali danni prima e durante l'utilizzo. In caso se ne riscontrino, sostituitelo immediatamente. Durante l'utilizzo, controllate costantemente che la fibbia sia agganciata e la cintura sia sempre ben regolata. Attenzione: un cinturone umido o congelato si regola con maggior difficoltà. FIGURA C

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

Valori di riferimento per la massima durata:

Nessun utilizzo: stoccaggio corretto: fino a dieci anni dalla produzione

Una o due volte all'anno: fino a sette anni

Una volta al mese: fino a 5 anni

Più volte al mese: fino a 3 anni

Ogni settimana: fino ad 1 anno

Quasi quotidianamente: fino a 1/2 anno

Fibre consumate sono un segnale evidente che il prodotto deve essere sostituito.

E STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Utilizzate, per questo scopo, la custodia in dotazione, o una di un altro tipo (ad esempio il sacco della corda)

Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Disinfettate il materiale solo utilizzando stoffe che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati.

F MARCATURA

SALEWA: Nome del fornitore

xxxxxx: Nome del prodotto

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Taglia

EN12277: Norma in vigore concernente gli imbraghi per l'alpinismo

CE 2008: Numero dell'ente di certificazione DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Descrizione dei vari tipi di imbrago

Made in xxxxx: Paese d'origine

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione

(A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Per imbraghi di tipo B: Peso massimo e altezza massima consentiti

Per imbraghi di tipo D: Targhetta o simbolo a indicare che l'imbrago non può essere utilizzato da solo

Simbolo che mostra i corretti punti di inserimento
Simbolo che mostra come si chiudono e assicurano tutte le fibbie e i punti di regolazione

CE Attesta che il prodotto è conforme alle norme CE



Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

L'utilisation correcte ainsi que des manipulations inadéquates sont présentées dans l'ILLUSTRATION B.

B1) Présentation des différents types de baudriers d'escalade. La norme différencie quatre types de baudriers d'escalade, qui remplissent chacun des fonctions particulières. Choisissez le type de baudrier qui répond à vos besoins: les baudriers complets (type A pour les adultes et B pour les enfants) assurent une position droite en suspension et empêchent de glisser hors du baudrier. Ils sont utilisés pour les enfants ou lors du portage d'un sac à dos. Les baudriers-cuisards (type C) fournissent une excellente liberté de mouvement et sont utilisés dans tous les segments de l'escalade. Les baudriers de torse/sangles de poitrine (type D) ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec des baudriers-cuisards (type C); ils n'offrent pas de protection suffisante contre les chutes s'ils sont utilisés seuls et présentent de gros risques de blessures dans un tel cas.

B2) Utilisation et manipulation des boucles sur le baudrier d'escalade.

B3) Mise en place et réglages du baudrier d'escalade. Pour assurer le confort et la sécurité, il est impératif de choisir son baudrier dans la bonne taille. Le tableau des tailles sert d'orientation de base, mais il est impératif d'essayer le baudrier et de le régler à sa taille. La main à plat doit pouvoir passer entre la cuisse et la sangle de cuisse. Les baudriers de type B sont réservés aux personnes d'un poids jusqu'à 40 kg et d'une taille de 130 cm au maximum. Avant d'utiliser le baudrier, choisissez un endroit sûr et effectuez un test de suspension; assurez-vous que le baudrier est bien adapté et confortable.

B4) Encordement du baudrier avec la corde d'escalade.

B5) Utilisation du baudrier avec des pièces d'équipement supplémentaires.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

Le baudrier d'escalade répond à la norme européenne EN 12277 «équipement d'escalade – harnais» et est conçu pour l'escalade et l'alpinisme.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments doivent être contrôlés avant et durant l'utilisation, pour détecter d'éventuels dommages. Remplacez immédiatement le produit en cas de détection d'un dommage. Durant l'utilisation, assurez-vous régulièrement que les boucles sont bien fermées et que le baudrier est maintenu fermement en place. Prenez note que des sangles humides ou gelées sont plus difficiles à manipuler. ILLUSTRATION C

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV. Références pour la durée de vie maximum:

aucune / stockage adéquat: jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

une à deux fois par an: jusqu'à 7 ans

une fois par mois: jusqu'à 5 ans

plusieurs fois par mois: jusqu'à 3 ans

chaque semaine: jusqu'à 1 an

ratiquement tous les jours: jusqu'à 6 mois

En cas d'esquilles ou d'écornures sur le produit, il faut impérativement le retirer de la circulation.

E RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il

est protegido de todo riesgo de daño.

Utilice para ello el saco de protección suministrado con el producto, o un otro medio de protección (saco para cuerda p. ex.).

Lave el producto si es necesario (contacto con la suciedad, de agua salada, etc.) con agua tibia, luego límpielo con agua clara (máx. 30°). Asegure que su equipo no entre en contacto con productos químicos. Si está mojado, seque su material a temperatura ambiente.

Desinfecte su material con la ayuda de productos que no tengan influencia sobre los materiales sintéticos utilizados.

F INSCRIPCIONES

SALEWA: Nom du fournisseur

xxxxxx: Nom du produit

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Taille

EN12277: norme appliquée aux baudriers d'escalade

CE 2008: Numéro de l'organe de certification DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: description du type de baudrier

Made in xxxxxx: Pays d'origine

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production

(A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

Pour les baudriers de type B: poids maximum et taille maximum de l'utilisateur

Pour les baudriers de type D: signe ou pictogramme avisant que ce baudrier ne doit pas être utilisé seul

pictogramme montrant les points d'encordement corrects

pictogramme montrant comment tous les dispositifs de fermeture et les boucles doivent être fermés et sécurisés

CE atteste que le produit répond à la norme CE.

Confirme que le produit répond aux normes UIAA.



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por las personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un salvamento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes del equipamien-

to de protección cuenten con certificación.

B INDICACIONES DE USO

El uso correcto y los posibles usos incorrectos se describen en la IMAGEN B

B1) Describe los diferentes tipos de arneses. Según la norma existen cuatro tipos de arneses que cumplen diferentes funciones. Elija el tipo que más se ajuste a sus necesidades: el arnés completo (tipo A para adultos y B para niños) garantiza una posición erguida estando colgado y evita que se pueda resbalar fuera del arnés. Se utilizan para niños o cuando se está cargando una mochila. El arnés de cadera (tipo C) ofrece una excelente libertad de movimientos y se puede utilizar en todos los campos de la escalada. El arnés de pecho (tipo D) sólo puede utilizarse en combinación con el arnés de cadera (tipo C), en caso contrario pueden producirse graves daños, ya que un arnés de pecho por sí solo no ofrece la seguridad suficiente en caídas.

B2) Describe el manejo de las hebillas del arnés.

B3) Describe cómo colocar y ajustar el arnés. Para garantizar la comodidad y la seguridad es fundamental que el arnés sea de la talla adecuada. La tabla con el tallaje ayuda a orientarse, pruébese el arnés y adapte a su altura. La mano estirada ha de caber justa entre el muslo y la trabilla de la pernera. El arnés tipo B sólo pueden utilizarlo personas con un peso máximo de 40 kg. y una altura de 130 cm. Antes de proceder a su uso, haga una prueba en un lugar seguro y compruebe que su arnés está bien ajustado y le resulta cómodo.

B4) Describe cómo atar el arnés a la cuerda de seguridad.

B5) Describe el uso del arnés con elementos adicionales.

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

El arnés cumple con la Norma Europea EN 12277 "Equipos de alpinismo y escalada - arneses de seguridad" y ha sido desarrollado expresamente para la escalada y el montañismo.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes y durante su uso se ha de comprobar regularmente que ningún componente haya sufrido daños. Si encuentra daños reemplace el producto inmediatamente. Durante su uso compruebe regularmente que las hebillas no han cedido y que la cinta del arnés sigue tensa. Tenga en cuenta que es más difícil ajustar la cinta del arnés si está húmeda o congelada. IMAGEN C

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almace-

narlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

Pautas para la máxima durabilidad:

Nunca: almacenamiento adecuado: Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación

Una hasta dos veces al año: Hasta 7 años

Una vez al mes: Hasta 5 años

Repetidas veces al mes: Hasta 3 años

Cada semana: Hasta 1 año

Diario: Hasta 1/2 año

Las fibras desgastadas son una señal inequívoca de que se ha de dejar de usar el producto.

E ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Para ello utilice la bolsa de protección del arnés u otra funda apta para su transporte (p. ej. el saco de las cuerdas).

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Nombre del fabricante

xxxxxxx: Nombre del producto

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Tamaño

EN12277: Norma vigente para arneses de escalada alpina

CE 2008: Número del organismo de certificación DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Descripción del tipo del arnés de seguridad

Made in xxxxxx: País de origen

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción

(A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

En el arnés de seguridad tipo B: peso máximo y altura máxima.

En el arnés de seguridad tipo D: distintivo o pictograma que indica que este arnés no puede utilizarse solo

Pictograma que muestra los puntos correctos de sujeción.

Pictograma que muestra cómo se cierran y aseguran todas las trabillas y elementos de ajuste.

CE Confirma que el producto cumple la Norma CE.

 Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

 Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte na: horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídanými bezpečími. Jste sami zodpovědní za všechna Vaše počínání a rozhodnutí. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před horolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité být informován, jak se správně a bezpečně provádí případná záchranná akce. Výrobce za nic neručí, pokud dojde ke zneužití či špatnému použití výrobku. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních doplňkových komponentů.

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Správné použití a možné špatné použití jsou popsány ve VYOBRAZENÍ B.

B1) Ukazuje rozdílné typy šplhacích pásů. Podle normy se rozlišují čtyři typy šplhacích pásů, které slouží vždy rozdílné funkci. Vyberte si ten typ, který odpovídá Vaším požadavkům: kompletní šplhací pás (typ A pro dospělá a B pro děti) zaručuje správnou pozici visení a zabraňuje vyklouznutí ze šplhacího pásu. Používá se pro děti nebo při nošení batohu. Bederní pás (typ C) poskytuje optimální volnost při pohybu a lze ho použít ve všech druzích lezení. Prsní úvaz (typ D) se smí používat pouze při spojení s bederním pásem (typ C), jinak by mohlo dojít k závažným zraněním. Prsní úvaz sám o sobě totiž neposkytuje dostatečnou ochranu při pádu.

B2) Ukazuje návod uvázání na lezecký pás.

B3) Ukazuje nasazení a uzpůsobení šplhacího pásu. Pro pohodlí a bezpečnost je rozhodující vybrat šplhací pás odpovídající velikosti. Pro orientaci pomůže tabulka s velikostmi, měli byste ale bezpodmínečně šplhací pás vyzkoušet a nastavit ho na svou velikost. Plochá ruka by měla pasovat mezi stehno a smyčku pro nohu. Pásky typu B mohou používat pouze osoby do 40kg váhy a 130cm tělesné výšky. Před použitím proveďte na bezpečném místě pokus zavěšení a ujistěte se, že Vám Váš šplhací pás dobře a pohodlně sedí.

B4) Ukazuje zavázání šplhacího pásu do bezpečnostního lana.

B5) Ukazuje použití šplhacího pásu s dodatečnými díly.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

Šplhací pás odpovídá evropské normě EN 12277 "horolezecká výzbroj - navazovací úvazky" a byl vyvinut pro lezení a horolezectví.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Během používání je nutné pravidelně kontrolovat všechny součástky, zda nedošlo k jejich poškození. Pokud k poškození dojde, neprodleně výrobek vyměňte. Během používání pravidelně kontrolujte, zda se neuvolnily přezky a zda je pás stále napnutý. Berte v potaz to, že vlhký nebo zledovatělý pás jde nastavit s obtížemi. VYOBRAZENÍ C Dodávané informace (návod k použití) byste měli

uchovávat u výstroje. Výrobek směji používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Orientační hodnoty maximální životnosti:

Nikdy: Správné skladování: Až 10 let od data výroby

1–2× ročně: Až 7 let

1× měsíčně: Až 5 let

Několikrát měsíčně: Až 3 roky

Každý týden: Až 1 rok

Téměř každodenně: Až půl roku

Odrněná vlákna jsou spolehlivým znamením toho, že je nezbytné výrobek vyřadit z používání.

E SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

K tomuto účelu používejte ochranné sáčky, které Vám byly doručeny, nebo nějakou jinou věc vhodnou k přepravě (např. pytel na lana).

Pokud je potřeba (styk se špinou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušete při pokojové teplotě.

Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

F OZNAČENÍ

SALEWA : Název dodavatele

xxxxxx: Název výrobku

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Velikost

EN12277: Norma platná pro horolezectví

CE 2008: Číslo certifikačního orgánu

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Itálie

Type A/B/C/D: Popsání typu navazovacího lana

Made in xxxxxx: Země původu

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xxx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže

(A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Uvazovací lano typu B: maximální váha a maximální tělesná výška

Uvazovací lano typu D: Označení nebo obrázek poukazuje na to, že tento pás nelze používat samostatně

Obrázek ukazující správné body k uvázání.

Obrázek ukazující, jak se zavírají a zabezpečují všechny přezky a způsoby nastavení.

CE potvrzuje, že výrobek odpovídá CE-normě.

 Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

[HU]

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használatá előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás üzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetési vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is.

B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A helyes alkalmazást és a lehetséges hibás használati formákat a B ÁBRA mutatja be.

B1) Különböző beülő típusokat ábrázol. A szabvány négyféle beülőt különböztet meg. Ezeknek más és más szerepük van. Válassza azt a típust, amely az Ön elvárásainak leginkább megfelel: a komplett beülők (A típus felnőtteknek, B típus gyerekeknek) egyenes függést nyújtanak és megakadályozzák a beülőtől való kicsúszást. Ezt gyerekek használják, de hátizsák viselésére is alkalmas. A csípőheveder (C típus) optimális mozgásszabadságot nyújt és minden mászópályán használatos. A mellhevedert (D típus) kizárólag a csípőhevederrel együtt szabad használni. Ellenkező esetben sérülésveszély fenyeget, mert a mellheveder egyedül nem tud megakadályozni egy esést.

B2) A beülőn található csatok kezelését ábrázolja.

B3) A beülő felvételét és rögzítését ábrázolja. A kényelem és a biztonság érdekében meghatározó szerepe van a megfelelő méret kiválasztásának is. A méreteket tartalmazó táblázat segít eligazodni, viszont fontos a beülőt felpróbálni és testi méreteinkhez igazítani. A kéztényérnek szoroson kell állnia a comb és a lábujjak között. B típusú beülőt maximum 40 kg testsúlyú és 130 cm magasságú személyek használhatnak. Sziklamászás előtt próbálják ki az eszközt egy biztonságos helyen, és győződjenek meg arról, hogy a beülő biztonságosan és kényelmesen áll.

B4) A beülő biztonsági kötéltbe való bekötését ábrázolja

B5) A beülő egyéb kiegészítővel való használatát

ábrázolja

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

A beülő az EN 12277 európai szabványnak felel meg („hegymászó felszerelés - beülők”) és szikla- illetve hegymászásra fejlesztették ki.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Minden alkotóelem épségét használat előtt és közben is rendszeresen ellenőrizni kell. Ha bármilyen rongálást észlel, rögtön cserélje ki a terméket. Használat közben rendszeresen ellenőrizze a csatok zártságát és bizonyosodjon meg arról, hogy az öv szorosan áll. Ne feledje, hogy a nedves vagy jeges öv nehezebben állítható. C ÁBRA

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabínerekre.

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárás viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használatától függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ. Élettartamra vonatkozó támpontok:

Soha (helyes tárolás esetén): 10 év a gyártás időpontjától

1-2 alkalom évente: 7 év

Havi egy alkalom: 5 év

Havi több alkalom: 3 év

Minden héten: 1 év

Szinte minden nap: Fél év

A feldörzsölt szálak biztos jelét adják annak, hogy a termék már nem alkalmas használatra.

E. TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KEZELÉS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól! E célból a termékhez tartozó védődobozt vagy egy másik tároló eszközt használjon (pl. kötélzsák) Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki (max. 30°). Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

A terméket csak olyan anyaggal fertőtlenítsen, amelyek nincsenek hatással az elemeket képező

szintetikus anyagokra.

F. MEGJELŐLÉS

SALEWA: Beszállító neve

xxxxxx: Termék neve

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Méret

EN12277: Alpesi beülőkre érvényes szabvány

CE 2008: Tanúsító szerv száma

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: A beülő típusának megnevezése

Made in xxxxxx: Származás

xxAmmyy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás

(A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)


B típusú beülő esetén: maximális testsúly és maximális magasság

D típusú beülő esetén: jel vagy szimbólum, amely arra utal, hogy ezt a beülőt nem szabad egyedül használni

Jel, amely a helyes bekötőpontokat ábrázolja.

Jel, amely a csatok és más állítható elemek zárását és biztosítását mutatja.

CE Igazolja, hogy a termék a CE-szabványnak felel meg.

 Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.



Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product

goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimgordels). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Het correcte gebruik en mogelijke incorrecte toepassingen worden in AFBELDING B beschreven. B1) Laat de verschillende typen klimgordels zien. De norm maakt onderscheid tussen vier typen klimgordels die verschillende taken vervullen. Kies het type dat bij uw eisen past: integraalgordels (type A voor volwassenen en B voor kinderen) garanderen een rechte hangpositie en voorkomen dat de persoon uit de klimgordel kan glijden. Ze worden voor kinderen of bij het dragen van een rugzak gebruikt. Heupgordels (type C) bieden een optimale bewegingsvrijheid en worden voor alle soorten klimactiviteiten

gebruikt. Borstgordels (type D) mogen alleen in combinatie met heupgordels (type C) worden gebruikt aangezien er anders ernstig letsel mogelijk is, omdat een borstgordel alleen onvoldoende bescherming biedt tegen een val.

B2) Toont de bediening van de gespen van de klimgordel.

B3) Toont het aanbrengen en afstellen van de klimgordel. De keuze voor de juiste maat van de klimgordel is doorslaggevend voor het comfort en de veiligheid. De tabel met de maten biedt een oriëntatiehulp, maar u dient uw klimgordel ook altijd te passen en op uw maat in te stellen. De vlakke hand moet net tussen het bovenbeen en de beenlus passen. Gordels van het type B mogen alleen door personen met een lichaamsgewicht van maximaal 40 kg en een lichaamslengte van maximaal 130 cm worden gebruikt. Voer voor gebruik op een veilige plaats een hangpoging uit en controleer of uw klimgordel goed past en comfortabel zit.

B4) Laat zien hoe de klimgordel in het zekeringstouw moet worden ingebonden.

B5) Toont het gebruik van de klimgordel met toebehoren.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

De klimgordel voldoet aan de Europese norm EN 12277 Bergbeklimmersuitrusting - harnasgordels en werd ontwikkeld voor klimmen en bergbeklimmen.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Alle onderdelen moeten regelmatig voor en tijdens het gebruik op beschadigingen worden gecontroleerd. Indien u een beschadiging ontdekt, moet het product onmiddellijk worden vervangen. Controleer tijdens het gebruik regelmatig of de gespen nog stevig vastzitten en de gordelband nog strak zit. Houd er rekening mee dat een vochtige of beïnzeldde gordelband lastiger kan worden ingesteld. AFBELDING C

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibel componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolet straling afhankelijk is.

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen:

Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie

Een tot twee keer in het jaar: Tot en met 7 jaar

Een keer in de maand: Tot en met 5 jaar

Af en toe in een maand: Tot en met 3 jaar

Iedere week: Tot en met 1 jaar

Iedere dag: Tot en met een half jaar

Als er kapot geschuurd draden zichtbaar zijn, moet het product beslist worden vervangen

E OPSLAG, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld azijn, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Gebruik voor dit doeleinde de meegeleverde beschermingszak of een ander transportmiddel (bijv. touwzak).

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

F KENMERK

SALEWA: Naam van de aanbieder

xxxxxx: Productnaam

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Afmeting

EN12277: Voor alpiene klimgordels geldige norm

CE 2008: Nummer van de certificeringsplaats DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Typebeschrijving van de klimgordel

Made in xxxxxx: Land van herkomst

xxAmmyy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagem maand (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Bij klimgordel van type B: maximaal gewicht en maximale lichaamslengte

Bij klimborderl van type D: teken of pictogram dat aangeeft dat deze gordel niet alleen mag worden gebruikt.

Pictogram dat de correcte inbindpunten aangeeft. Pictogram dat laat zien hoe alle gespen en instelvoorzieningen moeten worden gesloten en gezekerd.

CE Bevestigd dat het product voldoet aan de CE-norm.

 Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

 Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udeleževanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebje plezalne šole). Pomembno je, da se pozimate o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme.

B NASVETI ZA UPORABO

Brezhibna uporaba in morebitna napačna uporaba sta opisani na SLIKI B.

B1) Prikaz različnih tipov plezalnega pasu. Norma razlikuje med štirimi tipi plezalnih pasov, ki opravljajo različne naloge. Izberite tip, ki ustreza vašim zahtevam: Kompletni pasovi (tip A za odrasle in B za otroke) zagotavljajo pokončni viseči položaj in preprečujejo zdrs iz plezalnega pasu. Uporabljajo se za otroke ali za nošenje nahrbtnika. Bočni pasovi (tip C) nudijo optimalno svobodo gibanja in se lahko uporabljajo na vseh področjih plezanja. Prsne pasove (tip D) se sme uporabljati samo v povezavi z bočnimi pasovi (tip C), sicer lahko pride do grobih poškodb, saj zgolj prsni pas ne nudi zadostne zaščite pred pasovi.

B2) Prikaz pogojev zaponk na plezalnem pasu.

B3) Prikaz namestitve in prilagoditve plezalnega pasu. Za udobje in varnost je odločilna izbira ustreznosti velikosti plezalnega pasu. Tabela velikosti vam pomaga pri izbiri prave velikosti, vendar pa svoj plezalni pas obvezno pomerite in ga nastavite na svojo velikost. Med stegnom in zanko za noge sme biti prostora zgolj za eno dlan. Pasove tipa B smejo uporabljati zgolj osebe, ki tehtajo maks. 40 kg in so visoki maks. 130 cm. Pred uporabo opravite na varnem mestu poskusno visenje in zagotovite, da se vaš plezalni pas dobro prilega in je udobno nameščen.

B4) Prikaz navezovanja plezalnega pasu na varovalno vrv.

B5) Prikaz uporabe plezalnega pasu z dodatnimi deli.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

Plezalni pas ustreza Evropski normi EN 12277 „Planinska oprema – plezalni pasovi“ in je bil razvit za plezanje in planinarjenje.

C VARNOSTNA NAVODILA

Vse sestavne dele je potrebno pred in med uporabo redno preverjati glede poškodb. Če se zazna poškodbe, izdelek nemudoma zamenjajte. Med uporabljanjem redno preverjajte, če se zaponke niso odprle in če je pas še vedno napet. Upoštevajte, da se vlažen ali zmrznjen pas težje nastavi. SLIKA C

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod

neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Priporočajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

OPOZORILO

Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo:

Nikoli: Pravilno skladiščenje: Do 10 let od datuma izdelave

Enkrat do dvakrat letno: Do 7 let

Enkrat mesečno: Do 5 let

Večkrat mesečno: Do 3 let

Tedensko: Do 1 leta

Skoraj dnevno: Do 1/2 leta

Odrgnjena vlakna so zanesljiv znak, da je izdelek treba izločiti.

E SKLADIŠČENJE, TRANSPORT IN NEGA

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

V ta namen uporabite priloženo zaščitno vrečko ali drugo transportno sredstvo (npr. vrečko za vrvi).

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanijo, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi.

Material razkužite le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Ime dobavitelja

xxxxxx: Ime proizvoda

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Velikost

EN12277: Norme, ki veljajo za plezalne pasove

CE 2008: Številka certifikacijskega organa

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Oznaka tipa plezalne vrvi

Made in xxxxxx: Dežela izvora

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža

(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Pri plezalnem pasu tipa B: Maks. teža in maks. telesna višina.

Pri plezalnem pasu tipa D: Oznaka in piktogram, ki prikazuje, da se ne sme le-tega pasu ne sme uporabljati samega.

Piktogram, ki prikazuje pravilne točke za navezovanje.

Piktogram, ki prikazuje, kako se vse zanke in nastavitveno opremo zapre in zavaruje.

CE Potrjuje, da izdelek ustreza normi CE.



Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte: horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Správne použitie a možné chybné použitia sú popísané na obrázku B.

B1) Vyobrazuje rôzne typy horolezeckých úväzkov. Norma rozlišuje štyri typy horolezeckých úväzkov, ktoré plnia rôzne úlohy. Vyberte si typ, ktorý spĺňa vaše požiadavky: kombinované úväzky (typ A pre dospelé osoby a B pre deti) zabezpečujú rovnú visiacu polohu a zabraňujú vyklznutiu z úväzku. Používajú sa pre deti alebo pri nosení rucksaku. Bedrové úväzky (typ C) ponúkajú optimálnu voľnosť pohybu a používajú sa vo všetkých oblastiach lezenia. Hrudné úväzky (typ D) sa smú používať len v kombinácii s bedrovými úväzkami (typ C), inak sú možné vážne poranenia, keďže samotný hrudný úväzok neponúka dostatočnú ochranu pred pádmi.

B2) Vyobrazuje obsluhu spŕn na horolezeckom úväzku.

B3) Vyobrazuje nasadenie a nastavenie horolezeckého úväzku. Pre pohodlie a bezpečnosť je veľmi dôležité vybrať si horolezecký úväzok správnej veľkosti. Tabuľka s údajmi veľkosti pomáha pri orientácii, horolezecký úväzok si však v každom prípade vyskúšajte a nastavte ho na svoju veľkosť. Vyrovnaná ruka by sa mala zmestiť presne medzi stehno a nožnú slučku. Úväzky typu B môžu používať len osoby s max. hmotnosťou 40 kg a telesnou výškou 130 cm. Pred použitím uskutočnite na bezpečnom mieste pokus so zavesením a uistite sa, že váš horolezecký úväzok dobre prilieha a cítite sa v ňom pohodlne.

B4) Vyobrazuje zaviazanie horolezeckého úväzku do istiaceho lana

B5) Vyobrazuje použitie horolezeckého úväzku s

ďalšími dielmi

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

Horolezecký úväzok spĺňa európsku normu EN 12277 „Horolezecké vybavenie - postroje“ a bol vyvinutý na lezenie a horolezectvo.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Všetky súčasti pravidelne kontrolujte na poškodenie pred a počas používania. Pri zistení takýchto poškodení výrobok ihneď vymeňte. Počas používania pravidelne kontrolujte, či sa spony neuvolnili a pás je v napnutej polohe. Pamätajte, že vlhkosť alebo zľadovatený bezpečnostný pás sa nastavuje ťažšie. OBRÁZOK C

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny.

VÝSTRAHA

· Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

· Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, sol' atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Nikdy: správne skladovanie: Až do 10 rokov od dátumu výroby

Jeden až dva razy do roka: Až do 7 rokov

Raz do mesiaca: Až do 5 rokov

Viackrát za mesiac: Až do 3 rokov

Každý týždeň: Až do 1 roku

Takmer každý deň: Až do 1/2 roku

Odretené vlákna predstavujú jasný signál, že výrobok musíte vyradiť z prevádzky.

E SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením. Na tento účel používajte priložené ochranné vrečko alebo inú prepravnú nádobu (napr. horolezecký batoh).

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú

žiadan účinok na použitý syntetický materiál.

F OZNAČENIE

SALEWA

Názov dodávateľa

xxxxxx: Názov výrobku

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Rozmery

EN12277: Platná norma pre horolezecké úväzky na alpské lezenie

CE 2008: Číslo miesta certifikácie

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Typové označenie postroja

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža

(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Pri postroji od typu B: maximálna hmotnosť a maximálna telesná výška

Pri postroji od typu D: označenie alebo symbol, ktorý upozorňuje na to, že tento postroj sa nesmie používať samotný

Symbol, ktorý označuje správne body viazania.

Symbol, ktorý označuje, ako sa zatvárajú a zaisťujú všetky spony a nastavovacie zariadenia.

CE Potvrďuje, že výrobok spĺňa CE normu.



Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.



:Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji moze doprowadzić do zmniejszenia ochrony, która zapewnia ten produkt.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górska należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzić je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat.

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Prawidłowe użytkowanie oraz ewentualne nieprawidłowe użycie zostało przedstawione na RYSUNKU B.

W części B1) znajdują się różne typy uprzęży. Zwykle istnieją cztery typy uprzęży, które zaprojektowano do różnych sytuacji. Wybierz rodzaj najbardziej odpowiedni do swoich wymagań: pełna uprzęż (Typ A dla osób dorosłych i B dla dzieci) zapewnia położenie w pozycji pionowej i pozwala uniknąć wysiłgnięcia się z niej. Powinny z nich korzystać dzieci i osoby dorosłe z plecakiem. Upręż biodrowa (typ C) pozwala na optymalną swobodę ruchu i moze być używana podczas każdego rodzaju wspinaczki. Upręż piersiowa (Typ D) moze być używana jedynie z

uprzęży biodrową (Typ C). Niezastosowanie się do tej zasady może doprowadzić do poważnych obrażeń, ponieważ uprząż piersiowa nie zapewnia ochrony przed upadkiem.

W części B2) przedstawiono sposoby użycia sprzączek na uprzęży.

W części B3) pokazano, jak zapiąć i wyregulować uprząż. W celu zagwarantowania komfortu i bezpieczeństwa należy koniecznie dobrać uprząż w odpowiednim rozmiarze. Tabela rozmiarów pomoże dokonać właściwego wyboru — ponadto należy założyć uprząż i dopasować ją stosownie do swojego rozmiaru. Użytkownik powinien móc przełożyć wyprostowaną rękę między udem a pętlą nożną. Typ B uprzęży może być stosowany jedynie w przypadku osób ważących 40 kg lub mniej i o wzroście nie przekraczającym 130 cm. Przed użyciem uprzęży należy wypróbować ją w bezpiecznym miejscu i sprawdzić, czy wszystkie elementy są dobrze dopasowane i leżą wygodnie. W części B4) pokazano, jak przywiązać linę zabezpieczającą do uprzęży.

W części B5) przedstawiono sposoby użycia dodatkowych elementów na uprzęży.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia. Uprząż jest zgodna z europejską normą EN 12277 „Sprzęt alpinistyczny — uprzęże” i zaprojektowano ją do alpinizmu i wspinaczki.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy sprawdzić każdy element pod kątem uszkodzeń i zużycia. W przypadku zauważenia tego typu oznak należy bezzwłocznie odstawić produkt. Podczas użytkowania należy ciągle sprawdzać, czy sprzączki się nie poluzowały, a taśma jest mocno zaciśnięta. Mokrą lub zamrożoną uprząż trudniej się reguluje.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków.

OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Znaki świadczące o starzeniu się liny:

Nigdy: prawidłowe przechowywanie: do 10 lat od daty produkcji

Raz lub dwa razy w roku: do 7 lat

Raz w miesiącu: do 5 lat

Kilka razy w miesiącu: do 3 lat

Co tydzień: do 1 roku

Prawie codziennie: do 1/2 roku

Postrzępione włókna są znakiem, że konieczna jest wymiana produktu.

E PRZECHOWYWANIE I PIEŁGNACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Do tego celu należy skorzystać z torby ochronnej lub innego podobnego elementu (na przykład z worka przy linie)

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA : Nazwa dostawcy

xxxxxx: Nazwa produktu

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Rozmiar

EN12277: Obowiązująca norma dotycząca uprzęży alpinistycznych

CE 2008: Liczba jednostek certyfikujących DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Type A/B/C/D: Opis typu uprzęży

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnosić do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna

(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)


yy: Do uprzęży typu B: maksymalna waga i maksymalny wzrost

Do uprzęży typu D: Symbol lub oznaczenie, które wskazuje, że z uprzęży można korzystać wyłącznie w połączeniu z innymi elementami.

Oznaczenie wskazujące na prawidłowe punkty połączenia.

Oznaczenie przedstawiające sposoby zawiązania i zabezpieczenia sprzączek i innych elementów regulujących.

CE Oznacza spełnienie wymogów norm CE.

 Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

 Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение

инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание. Помните, что горный туризм и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникнуть непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед началом самостоятельного занятия горным туризмом компания SALEWA рекомендует пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надежного проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.

В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

На РИСУНКЕ В показаны примеры правильного и неправильного использования.

В1) — различные типы обвязок. Обычно используется четыре типа обвязок, предназначенные для различных ситуаций. Выберите тип, который лучше всего подходит для ваших нужд: полная обвязка (тип А для взрослых и тип В для детей) обеспечивает поддержку в вертикальном положении и не дает телу выскользнуть из системы. Такой тип используется для детей (или при переноске рюкзака. Нижняя обвязка (тип С) обеспечивает максимальную свободу передвижения и используется во всех разновидностях горного туризма. Грудная обвязка (тип D) используется только в сочетании с нижней обвязкой (тип С). Несоблюдение этого требования может привести к тяжелым травмам, так как сама по себе грудная обвязка не может защитить от падения.

В2) — способ использования пряжек обвязки.

В3) — способ фиксации и регулировки обвязки. Для обеспечения комфорта и безопасности необходимо выбрать правильный размер обвязки. В этом поможет таблица размеров. Однако помните, что обвязку все равно необходимо примерить и отрегулировать по своему размеру. Между бедром и ножной петлей должна проходить разжатая ладонь. Обвязки типа В предназначены только для людей весом до 40 кг и ростом не более 1,3 м. Перед использованием обвязки попробуйте повисеть на ней в безопасном месте, чтобы убедиться в ее удобстве и безопасности.

В4) — способ завязывания на обвязке предохранительного троса.

В5) — способы использования дополнительных компонентов обвязки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

Обвязка соответствует требованиям европейского стандарта EN 12277 «Альпинистское снаряжение – обвязки» и была разработана специально для занятий горным туризмом и альпинизмом.

С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием и во время эксплуатации необходимо проверять все компоненты на предмет повреждения и износа. При обнаружении их следов необходимо немедленно прекратить использовать данный продукт. Во время использования постоянно проверяйте надежность фиксации пряжек и натяжения тканой ленты. Помните о том, что для регулировки мокрой или замерзшей обвязки потребуются гораздо больше усилий.

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается

его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки).
Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Признаки истечения срока службы:

Никогда (при правильном хранении): до 10 лет с момента производства

Один или два раза в год: до 7 лет

Раз в месяц: до 5 лет

Несколько раз в месяц: до 3 лет

Раз в неделю: до 1 года

Почти каждый день: до полугода

На необходимость замены изделия явно указывает появление распускающихся волокон.

E ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

В этой ситуации используйте защитный чехол или подобное приспособление (например, сумку для веревок)

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA : Название поставщика

xxxxx: Название продукта



Salewa - Oberalp AG - Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
39100 Bozen - Italien
RN 134696 | 0616